

RETURN BIDS TO:
RETOURNER LES SOUMISSIONS À:
Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions
- TPSGC
11 Laurier St. / 11, rue Laurier
Place du Portage, Phase III
Core 0A1/ Noyau 0A1
Gatineau
Québec
K1A 0S5
Bid Fax: (819) 997-9776

SOLICITATION AMENDMENT MODIFICATION DE L'INVITATION

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address
Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution
Linguistic Services Division / Division des services
linguistiques
PSBID, PWGSC / DIASP,TPSGC
11 Laurier St. / 11, rue Laurier
10C1/Place du Portage, Phase III
Gatineau
Québec
K1A 0S5

Title - Sujet Translations Services Traduction	
Solicitation No. - N° de l'invitation 60074-130299/A	Amendment No. - N° modif. 001
Client Reference No. - N° de référence du client 60074-130299	Date 2013-12-23
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$\$ZF-519-26686	
File No. - N° de dossier 519zf.60074-130299	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2014-01-10	Time Zone Fuseau horaire Eastern Standard Time EST
F.O.B. - F.A.B. Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Souleiman, Mohamed	Buyer Id - Id de l'acheteur 519zf
Telephone No. - N° de téléphone (819) 956-8348 ()	FAX No. - N° de FAX (819) 956-2675
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

This amendment is raised to provide answers to questions raised during solicitation period.

- Q1 At Part 3, article 1.5, there is mention of Section IV: Additional Information. This section is not mentioned earlier at article 1. Please confirm that Section IV is indeed required and that a single (1) copy should be submitted. If it is not required, please confirm where the Bidder should outline how it meets the Security requirements.**
- A1** Bidders are required to submit one (1) hard copy of Section IV with their technical proposal. Article 1 has been updated to clarify this requirement.
- Q2 At MTC 2.0, it states that the Project Manager must be a certified member of the CTTIC. This is a very unusual request; one that we have in fact never come across. Professional Project Managers do not translate and therefore do not obtain such certification. We believe that it would be very important to eliminate this requirement to ensure that you get the most competent management resources proposed to you.**
- A2** The Project Manager does not need to be a certified member of the CTTIC. This requirement has been removed from mandatory criterion MTC 2.0.
- Q3 At MTC 2.2 for Group B, it state that one (1) English to French translator must be proposed. But then at item 3 of the same requirement, there is mention of two (2) English to French translators. Please confirm how many English to French translators must be proposed for Group B.**
- A3** One (1) English to French translator must be proposed for Group B. Mandatory criterion MTC 2.2 has been updated to clarify this requirement.
- Q4 Can a French to English translator be proposed for both Groups?**
- A4** No.
- Q5 Please confirm that OTTIAQ certification is acceptable for all proposed resources (while OTTIAQ is no longer part of the CTTIC, it is still a recognized provincial association and considered an equivalent to other CTTIC associations).**
- A5** Yes, either certification is acceptable.
- Q6 What percentage of the overall requirement will include classified documents at the Secret level? Please give an estimate in good faith.**
- A6** Estimated percentage of documents at the Secret level:
- Group A: 60% -
Group B: 100%
- Q7 Please confirm that university degrees for resources (and especially for the project manager) can be in any discipline and not necessarily in translation.**

-
- A7 Proposed resources (including the project manager) may hold University degrees in any discipline.
- Q8 **Is it mandatory for Bidders to bid on both Groups? Will a single contract be awarded for both? Or do Bidders have a choice to respond to one and/or the other meaning that two contracts could potentially be awarded?**
- A8 It is mandatory for Bidders to bid on both Groups. And yes, it is the Department's intention to award one single contract for both Groups.
- Q9 **At PRTC 3.2, is there a minimum number of projects that have to be described in order to obtain full points? Also, please confirm that projects described at PRTC 3.1 can also be described at PRTC 3.2.**
- A9 There is no minimum number of projects required for PRTC 3.2. Projects described in PRTC 3.1 may also be used in PRTC 3.2.
- Q10 **At article A8.2, there is mention of a back-up project manager. Does this resource only have to be presented upon request or must it be named in the proposal?**
- A10 The back-up project manager will only need to be presented upon request. It is not necessary to provide information regarding the back-up project manager in the proposal.
- Q11 **It is the holiday season and the end of fiscal year for many companies in the private sector. Would it be possible to postpone the closing date of the process 60074-130299/A, which is fixed for January 6, 2014?**
- A11 The closing date of this solicitation process has been extended to January 10, 2014.
- Q12 **How many contracts do you intend to award?**
- A12 Only one (1) single contract for both Groups.
- Q13 **Is there an incumbent?**
- A13 Yes, there is an incumbent.
- Q14 **How many copies of Section IV: Additional Information as we supposed to submit?**
- A14 Only one (1) hard copy
- Q15 **Would it be possible to send us or diffuse a Word version of the solicitation document? This format is more practical to fill out the requested forms.**
- A15 No, it would not be possible to provide a Word version of the solicitation document.

All other terms and conditions remain unchanged